



Additional copies available from Abbey Gate Stores and Longford Stores or the Editor, Cllr Alyson Thomas
Copïau ychwanegol ar gael o Siop y Gât, Mynachlog Nedd a Siop Rhydhir neu'r Golygydd, Cyng. Alyson Thomas
15 Graig Parc, Neath Abbey Tel: 01792 528754 E-mail: ladyalthomas@hotmail.co.uk

To include local interest items please contact the Editor or your local Councillor
Er mwyn cynnwys eitemau o ddiddordeb lleol cysylltwch â'r Golygydd neu'ch Cynghorwr Lleol

Neath Abbey Infants School proudly flies its new 3rd Eco Flag



Baner Eco newydd Ysgol y Babanod Mynachlog Nedd

MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR TO YOU ALL
NADOLIG LLAWEN A BLWYDDYN NEWYDD DDA I CHI GYD

Neath Abbey Infants News

Head's delight in School success

Mrs Beverly Newman told Ymlaen "I am delighted to report that the school has successfully attained the 3rd Green Flag Award."

Mr. Nigel Little, Eco Schools Officer commented: "I just wanted to say how impressed I was with all of the work you and your pupils have done. You really are a model Eco School. I'm particularly impressed by the way that you've been able to mould the requirements of the programme to suit infants. I was really inspired and impressed by the knowledge of your youngsters".

In addition, the Award has been given without recommendations meaning that no suggestions for improvement could be made. Congratulations to Mrs Delyth Griffiths, all staff and our very clever children.

Our community is very proud of all the children and will think of this every time we see the flag flutter over the school.

Governor vacancy for Community-minded

(From Parent Governor Gemma Littlejohn)

We have recently said good bye to a long-standing Community Governor at our school and would like to invite another member of our community to come forward

and join our team. All governors are provided with excellent training and development opportunities. You do not have to have a child in our school and we welcome applications from all members of the community regardless of age, gender, etc. If you would like further information, please contact Anthea Jackson, Clerk to Governors on 01792 812227

Neath Abbey Infants PTA Newsround

The PTA was very busy last year organising events and activities for the children.

Along with all the usual annual events, the PTA will be joined by Barclays Bank volunteers that worked on a gardening project at main site on November 3rd.

School's £180 Macmillan Bake Sale Booster

Parents at Neath Abbey held a Great Bake Sale. Other parents and teaching and support staff sampled the delicious produce and doubtless the kids did too. Tasty and totally profitable! Well done all.

Forthcoming events:

Saturday 7th December - CHRISTMAS FETE AND SANTA'S GROTTO (LONGFORD HALL)

Monday 16th December - CHRISTMAS DISCO (LONGFORD HALL)

Mynachlog Nedd Junior School News

Not only Doctor Who goes time travelling.

by Mr Fitchett

Our curriculum topic this year is travelling through time. We have been finding out about heroes and villains in different eras from history. We held our very own hero and villain day where the staff and pupils dressed up as a hero or villain from the past, creating a human timeline with the children standing in chronological within the era they are studying.

We put on a show for the parents and friends. We started with the earliest era. Each class performed a song related with their era and said a few of the important events that took place during their era. After that we learned from some pupils about who they were and whether they were perceived as a hero or a villain.

It was a very successful day and the staff and pupils really enjoyed dressing up and performing for parents, carers and grandparents.

We would be very interested if anyone could come into school and talk to the children about the history of Skewen and the surrounding areas. One class would find this particularly interesting as they are studying the 20th century.

We recently contributed to the Skewen Historical Society's Heritage Day. We were able to provide log books and registers going back a hundred years. The school visited the the exhibition and were really interested in the artefacts on Andrew Carnegie. The society thanked the school for their contribution.

Macmillan's Mammoth Month

Cancer charity, Macmillan, raised a huge amount in our community during its customary September funding

push.

Cllrs Jen Davies and Lynda Lester organised a Chinese Auction raising £220, the Helping Hands Knitters held a Lunch with a sale of work which made £520, Treharne Court Residents raised £200 and Neath Abbey Infants' School raised £180.

That's a mighty £1,120 help to the cancer charity. Well done all.

Codi swm sylweddol i Macmillan

Mae'r elusen cancr, Macmillan, wedi codi swm enfawr yn ein cymuned yn ystod ei ymgyrch mis Medi arferol i godi arian.

Trefnwyd Ocsiwn Tseineaid gan y Cynghorwyr Jen Davies a Lynda Lester a gododd £200; fe gynhaliodd gweuwyr Helping Hands ginio ynghyd â gwerthiant cynnyrch a gododd £520; cododd Trigolion Cwrt Treharne £200 ac Ysgol Babanod Mynachlog Nedd £180.

Dyna gymorth cadarn i'r elusen cancr. Da iawn, bawb.

What's cooking at Dan y Graig?

During a recent home improvement project Mr and Mrs Huskings of Dan y Graig discovered a handwritten note from the early 1900s featuring a formula for medicine for treating pneumonia. The ingredients include a quantity of heroin! We think the new kitchen will feature more cupcakes than that medicine.

Beth sydd ar y fwydlen yn Danygrraig?

Wrth ymgyrmyd ag adnewyddu eu cartref daeth Mr a Mrs. Huskins ar draws hen nodyn mewn llawysgrifen o'r 1900au oedd yn cynnwys fformiwla am wella llid yr ysgyfaint. Ymhlith y cynhwysion 'roedd ychydig o'r cyffur heroin! Mae'n amheus os bydd hwn yn cael ei choginio yn

LOCAL HISTORY BELONGS TO YOU ALL

The People's Collection Wales

People's Collection Wales is a contemporary, dynamic and bilingual online educational resource dedicated to the history of Wales and its people.

Discover a wealth of free resources including photographs, maps, documents, audio and video clips. You can contribute your own content, stories and research and create your own collections.

The collection is funded by the Welsh Government and led by Amgueddfa Cymru - National Museum Wales, the National Library of Wales and the Royal Commission on the Ancient and Historic Monuments of Wales.

If you have historical photographs or documents that you think you would like to share then go online to www.peoplescollectionwales.co.uk

Casgliad y Werin Cymru

Mae **Casgliad y Werin Cymru** yn adnodd addysgol cyfoes, deinamig a dwyieithog wedi ei neilltuo ar gyfer hanes Cymru a'i phobl. Darganfyddwch gyfoeth o adnoddau am ddim gan gynnwys ffotograffau, mapiau, dogfennau, clipiau clywedol a fideo. Fe allwch gyfrannu eich cynnwys eich hun, storiâu ac ymchwil a chreu casgliadau eich hun.

Ariannir y casgliad gan Lywodraeth Cymru ac yn cael ei arwain gan Amgueddfa Genedlaethol Cymru, Llyfrgell Genedlaethol Cymru a'r Comisiwn Brenhinol Henebion Cymru.

Os oes gennych chwi luniau hanesyddol neu ddogfennau yr hoffech rannu ewch ar lein at www.casgliadywerincymru.co.uk

Helping Hands Knitters visit to National Woollen Museum

The Helping Hands Knitters have had a very busy year indeed. Occasionally, amongst all their charitable activities they have a treat and so in September they took a trip to Newcastle Emlyn in Ceredigion. En route they called at The Museum of Childhood run by Paul and Hillary Kennelly where they were delighted to step into the past. The place is a treasure chest of toys from all over the UK and some dating back to the early 1800s rural Wales. The range of children's television memorabilia and Eisteddfod memorabilia was impressive and the 19th century school room, complete with slates and canes filled them all with dread.

After lunch at Newcastle Emlyn they travelled on to the Welsh National Wool Museum where they undertook a guided tour. Carding, spinning machines and looms, some from the Neath Abbey Woollen Mill were all demonstrated by a very informative guide. The knitters were also able to see an exhibition by international knitting designer Kaffe Fassett, remarkable for the stunning use of colour. The group added stitches to the BBC's Big Red Welsh Scarf as part of the fun and then, as they enjoyed an afternoon tea, the screens in the tea room showed footage from Neath Abbey Infants' School in 1967 and also footage of the Neath Abbey Woollen Mill in operational times.

Playground Changes

Dyffryn Clydach Community Council has just undertaken a consultation exercise through Neath Port Talbot Play Development Workers with a view of improving the Playground at the Memorial Hall. The consultation took place over a month and included a local survey for opinion, speaking to the children who play regularly in the park and an event for parents and children held at the Memorial Hall.

Dyffryn Clydach Community Council's Open Spaces Committee is working hard to source information and in addition to the council contributing at least £20,000 the improvements depend on grant funding being obtained. *Ymlaen* will update you on the council's progress.

Gwefan y Cyngor

Mae'n bosib bydd ychydig o nawdd ar gael i ariannu gwefan newydd i'r cyngor ac mae eich cyngor yn gwneud ymholiadau ynglŷn â hyn. Bydd mewnbyn o'r gymuned yn hanfodol, felly beth hoffech chwi weld ar y wefan?

Council website

There is a possibility of a small one-off grant to fund a new council website and your council is now considering this. Community input is essential. What would you like to see on a new web site?

Help us to get your News out

We love to hear all your news here at *Ymlaen* and our 2014 spring edition will mark a big anniversary for *Ymlaen* so we will be delving deep into past editions for some gems. Do you have any special anniversary or birthdays in the pipeline. You could be featured.

If you have a short article or idea give me a ring on 07402 240955 or email ladyalthomas@hotmail.co.uk

Do you enjoy keeping fit with walking? You could help us delivering *Ymlaen* in your area. This would help us keep down any distribution costs and allow us to pack more in to your edition.



Back Row: Evana Morgan, Chairman, Janet Thomas, Cllr Alyson Thomas.
Front Dr. Jishu, Wil Morus Jones, Angela Miller, Val Berni.

In November the Knitters were very proud to receive a visit from Mr Wil Morus Jones, founder, and Dr Jishu, a surgeon, working on behalf of Bangla Cymru, a Bangladeshi- Welsh charity which profoundly changes the lives of children with cleft lip and palette who would otherwise live a life of misery. The charity also operates on people suffering from dreadful burn injuries to prevent further disability.

Entirely funded by Welsh charitable donations, a team of doctors operates free of charge at their clinic in Chittagong and also at field clinics serving Bangladesh's poorest citizens to perform these surgeries. The knitters have now funded ten of these surgical procedures and presented their visitors with a £600 donation to further their work. It is something they are very happy to do, with the help of the generosity of the community. One of their members, Mrs Marlene McCann also made a generous donation in memory of her late son, Robert.

Secretary Cllr Alyson Thomas said " What Dr Jishu and Mr Jones showed us today was difficult to watch and heartbreaking. I think we were all moved to tears and have a deep and enduring appreciation of the fine work that is being done. We are so humbled that we can play a little part in it and especially proud that this is a Welsh initiative."

www.banglacymr.org.uk/history.html
www.toymuseumwales.co.uk
www.museumwales.ac.uk

Longford Mothercraft continues its tradition of fundraising for local charities.

During 2012 they donated to four local charities. *The Mayor's Appeal* received £100, *Llys Nini RSPCA* received £250, *Neath Arthritis Care* £300 and the *Alzheimers' Society* at Tonna Hospital benefited by a very generous £500.

This year the members gave a further donation to *Alzheimers' Tonna* £500. *Mumbles Lifeboat RNLI* received £500 and their most recent beneficiary was the *The Evan Hansen Appeal* in Cardiff.



The club presents its donation of £300 in memory of Maureen Bevan to (seated) Louise Jardine, secretary of Neath Arthritis Care.

The Mothercraft Club thanks the community for its kind support which enables them to continue with their generosity.

HISTORICAL YMLAEN

Christmas 1978 - Longford Mothercraft

The girls had been braving the cold with carol singing in Longford and Neath Abbey raising £25. Added to money raised from their Christmas Raffle, they were pleased to present Neath Abbey Adult Training Centre with £48.

Longford Gardening Club

For gardening supplies and up to 50% reduction on Dobies Seed Catalogue orders remember to visit Longford Gardening Club. This is to be found in the garage compound off Heol Penlan and is open on Sundays between 10 am and 12.20 pm. It will be closing for the winter period on Sunday, 1st December and seed orders should be received before this date. It will re-open on Sunday, 9th February 2014.

If you wish to purchase items from the Gardening Club during the week or during the winter recess, contact the Secretary, Mr Stephen Absalom on 01792 813465.

New members are needed to help run both the Gardening Club and the shop. If you are able to help, please contact the Secretary, as above.

BINGO NOS WENER

Mae'r nosweithiau hyn yn cael eu trefnu gan sefydliadau lleol ac yn groesawgar iawn i chwaraewyr ac achosion newydd.

Eleni, dathlwyd dau ben-blwydd arbennig. Cyrhaeddodd y Cyng. Gwyn Edwards, ein "galwr" bingo ffyddlon, ei bedwar ugain a Mrs. Betty Russell, Heol Esgyn ei naw deg. Dathlwyd y ddau achlysur gyda pharti cyn i'r sesiwn bingo ddechrau. Ysyaeth, yn drist, bu farw ein chwaraewr hynaf a chyson, sef Mrs Dilys Rees o Heol Dinefwr, Sgiwen.

Tachwedd 15fed	Mothercraft Rhydhir
Rhagfyr 6ed	Undeb y Mamau
Tachwedd 22ain	C. C. Dyffryn Clydach
Rhagfyr 13eg	Plaid Cymru D.C.
Tachwedd 29ain	Gweithredu dros Blant
Rhagfyr 20fed	Bingo Nadolig Arbenning

Yn cynnwys "Tŷ Twrci"!

FRIDAY NIGHT BINGO

These evenings are organised by local organisations and are very welcoming to new players and causes.

This year, two very special birthdays were celebrated. Cllr Gwyn Edwards, who is the regular bingo caller, reached the age of 80 and Mrs Betty Russell of Heol Esgyn reached the age of 90. Both occasions were marked with a party before the bingo session.

Sadly though, the oldest regular player, Mrs Dilys Rees of Dynevor Rd., Skewen recently passed away.

November 15th	Longford Mothercraft
December 6th	Mothers' Union
November 22nd	Dyffryn Clydach C. C.
December 13th	Plaid Dyffryn Clydach
November 29th	Action for Children
December 20th	Special Christmas Bingo

Includes Turkey House!

International Rugby Mysteries

Cllr. Ken Thomas has been in the news a lot lately, clocking up radio interviews, television coverage, and local and national press due to a rare find. Cllr Thomas is Wales director of rugby and cricket kit recycling charity, LV SOS Kit Aid, and as such regularly receives donations of sports clothing.

As Ken and fellow volunteer, Alan Jarrett of Graig Parc, sorted through a mountain of clothing they discovered two international rugby caps. Through a press appeal Ken attempted to reunite the caps with their rightful owners.

Only one of the caps was identified as having belonged to Mr Thomas Morgan of Penydre, Neath. It was a Welsh Schoolboy's cap which he received when he played against England Schools in 1935. It was identified by his family and is due to be presented to the Welsh Rugby Union for inclusion in their museum at the Millenium Stadium in Cardiff.

The second cap is still a mystery. It is black in colour, dated 1931-32 and has the letters DS in capitals embroidered in red on the front. If you can help then please contact Ken on 07432 139692.



Mae'r Cynghorydd Ken Thomas wedi bod yn y newyddion tipyn yn ddiweddar, wrth roi cyfweiliadau ar y radio, cael sylw ar y teledu, ac yn y wasg leol a chenedlaethol o achos darganfyddiad anghyffredin. Y

Cyng. Thomas yw cyfarwyddwr Cymru o'r elusen LV SOS Kit Aid, sy'n ailgylchi dillad rygbi a chriced; ac o'r herwydd yn derbyn rhoddion o hen ddillad chwaraeon.

Tra roedd Ken a chyd-wirfoddolwr Alan Jarrett o Graig Parc yn didoli mynydd o ddillad daethant ar draws ddau gap rygbi rhyngwladol. Trwy apel yn y wasg fe geisiodd Ken ail-gyflwyno'r capiau i'w perchnogion.

Darganfuwyd mai enillydd un o'r capiau oedd Mr. Thomas Morgan o Benydre, Castell-nedd. Cap tîm ysgolion Cymru oedd a gafodd wrth chwarae yn erbyn ysgolion Lloegr ym 1935. Fe'i hadnabuwyd gan ei deulu ac mae yn mynd i gael ei gyflwyno i Undeb Rygbi Cymru i'w gynnwys yn ei amgueddfa yn Stadiwm y Mileniwm yng Nghaerdydd.

Mae'r ail gap yn ddirgelwch. Mae'n ddu o ran lliw, a'r dyddiad 1931-32 gyda DS mewn llythrennau bras mewn brodwaith coch ar ei flaen. Os allwch chwi helpu, da chwi cysylltwch â Ken ar 07432 139692.

EXCITING FIND AT THE MONASTERY

Cllr. Pat Kreischer and her husband Gerald of Cheadle Works had a mystery to solve when Gerald took a stroll to collect the morning paper.

Near Neath Abbey ruins Gerald discovered a rugby ball with a telephone number written on it. On ringing the number they found that they had won a competition run by a local radio station. Their prize was two tickets to Wales v Cook Islands Rugby League International at the Gnoll Rugby Ground in November. Congratulations to both hope, you enjoy your day!



Roedd gan y Cyng. Pat Kreischer a'i gwr Gerald o Cheadle Works broblem i'w ddatrys wedi i Gerald fynd am dro i nôl y papur dyddiol. Wrth fynd heibio'r Fynachlog daeth Gerald ar draws bel rygbi a rhif ffôn arno. Wedi galw'r rhif cawsant wybod eu bod wedi ennill cystadleuaeth oedd yn cael ei redeg gan orsaf radio lleol. Eu gwobr oedd dau docyn i gêm ryngwladol rygbi'r gynghrair rhwng Cymru ag

Ynsoedd Cook ar y Gnoll ym mis Tachwedd. Llongyfarchiadau i'r ddau. Mwynhewch yr achlysur!

International interest in our Industrial Heritage



Depicted is a group of industrial archaeology enthusiasts from Germany who were touring Britain looking at various sites. They had travelled from Ironbridge in Shropshire, stopping off at Merthyr before arriving in Neath where they had requested a visit to the site of Neath Abbey Iron Company.

When they made the request through Neath Port Talbot CBC the Heritage Education Officer for the council, Harriet Eaton, contacted Longford-born historian Robert King to lead a guided tour.

They enjoyed it greatly and were also taken to the Abbey ruins, the Abbey's West Gatehouse; and shown Ty Mawr and the plaque dedicated to Joseph Tregelles Price and, of course, the site of the Iron Works.

In total there were 53 visitors. That night they stayed in Neath hotels and guest houses and left the following morning for the industrial sites of Llanelli and district.

Diddordeb rhyngwladol yn ein Treftadaeth Ddiwydiannol

Dyma lun o archeolegwyr diwydiannol brwdfrydig o'r Almaen oedd yn teithio'r wlad gan edrych ar wahanol safleoedd. 'Roeddynt wedi bod i Ironbridge yn Sir Amwythig, wedi galw ym Merthyr Tudful cyn cyrraedd Castell-nedd lle 'roeddent wedi gwneud cais i ymweld â safle Cwmni Haearn Mynachlog Nedd. Pan wnaethant y cais drwy Fwrdeistref Sirol Castell-nedd Port Talbot fe gysylltodd y Swyddog Addysg Treftadaeth, Harriet Eaton, â'r hanesydd lleol Robert King sy'n enedigol o Rhydhir, i arwain taith tywys.

Cawsant fwynhad mawr ac wedyn aethpwyd a hwynt i weld adfeilion y Fynachlog, Porth Gorllewinol y Fynachlog a'r Tŷ Mawr ynghyd â'r plac a osodwyd i gofio am Joseph Tregelles Price ac wrth gwrs, safle'r gwaith haearn ei hun.

St John's Church News

A special hello to everyone in Dyffryn Clydach from the new Priest in charge of Skewen and district, the Reverend Chris Coles, who was licensed to the parish in July 2013 at a memorable service in St John's.

We parishioners are really happy to have Chris with us and that he and his family have settled in so very well.

Saturday Nov 23rd

2pm - 4pm Christmas Market at St John's. As always, a good variety of stalls with plenty of Christmas shopping bargains.

Friday Dec 13th and Saturday Dec 14th. St John's Christmas Tree Festival in the Church

The theme for the trees is Christmas carols and Christmas songs. Neath Abbey WI will illustrate *Mistletoe & Wine* and Dyffryn Clydach Community Council are displaying *The Holly and the Ivy*. It is sure to be a lovely sight so come along and pay us a visit. Refreshments available for all.

Sunday Dec 15th The Christingle Service

3rd Tuesday of each month, Coffee morning. Why not come along for a friendly chat and a cuppa? Everyone welcome.

Last Saturday each month, Messy Church.

Auction 2014!

Angela Miller's famous auction for St John's takes place on May 22nd with viewing at 6 for 7pm start. Place it in your diary now, please. Angela won't accept any excuses from you!

Donation

We thank Councillor Martyn Peters for a very generous donation to St John's of over £400 for which we are very grateful.

News from your County Borough Councillor Martyn Peters

Community Skips

26th November Skip will be provided at the junction of Heol Esgyn and Tregelles Rd, opposite the shop. December's Skip- TBA Local residents will be advised.

Mayor's Charity Appeal.

Councillor Peters is pleased to announce that his charity appeal raised over £12,000. This will go towards a hydrotherapy pool for National Autistics' Society in Neath Port Talbot. A donation of £400 was also made to St John's Church.

Carry a Carrier.

Cllr Peters, like many of you, is a keen dog walker and knows that many other walkers are keen to preserve wildlife and enjoy the beauty of our countryside. If you can, please carry a bag and pick up your dog litter as you go. Selfish people continue to drop their dog bags and unfortunately the more there is the more it attracts. Carry your carrier with pride

Leek and Potato Soup

A quick, easy and warming recipe that stretches a budget too

2 large leeks, 2 sticks celery
500g potatoes, 30g butter
1 litre water

2 stock cubes of chicken or vegetable
1 bay leaf

Pinch of dried sage or few chopped sage leaves, handful of fresh chopped parsley
300ml milk

Fromage frais, cream or crème fraîche
Salt and pepper to taste

Method.

Trim leeks, slice white of leek into rings. Wash green part well in running water to remove any grit or earth then slice. Clean and finely slice celery.

Set leeks and celery to fry on low heat without browning - about 7 to 10 mins.

Peel and dice potatoes, add to leeks, add water, stock cubes, bay leaf and herbs. then bring to boil and then simmer for 20 mins until all very soft, add milk, bring back to boil then remove from heat. Blend with a stick blender or in a liquidiser or break down well with a masher, season with salt and pepper.

For a luxurious finish add a few spoons of crème fraîche, cream or fromage frais or add grated cheese or crumbled crispy bacon, croutons or just a few chives. Warm fresh bread, home baked or cooked from part baked pack really makes a treat of it.



Cylch Ti a Fi

Cylch Ti a Fi is a Welsh language parent and toddler group that runs in the Carnegie Centre, Evelyn Road, Skewen. The group recently celebrated its twenty fifth anniversary.

Many people do not realise their children will be using Welsh in school from day one whether they have Welsh or English medium education so all can benefit from a start in the Welsh Language. You don't have to speak Welsh to enjoy any of it. Pat Crisp is a great group leader with enthusiasm and a great range of activities for the children.

Cylch Ti a Fi (You and Me) meets every term time Wednesday between 10am and 12 noon. Welcome to everyone.

Grwp cyfrwng Cymraeg i rieni a phlant bach yw Cylch Ti a Fi sydd yn cael ei gynnal yng Nghanolfan Carnegie, Ffordd Evelyn, Sgiwen. Dathlodd y grwp ei phen-blwydd yn bump ar hugain yn ddiweddar.

Nid oes llawer o bobl ddim sylweddoli bydd eu plant yn defnyddio'r Gymraeg yn yr ysgol o'r dechrau p'un ai addysg cyfrwng Gymraeg neu Saesneg yr addysgir hwy. Felly gall dechreuad yn yr iaith Gymraeg fod o fudd i bawb. 'Does dim raid siarad Cymraeg i fwynhau unrhyw rhan ohonno. Mae Pat Crisp yn arweinydd gwybch gyda brwdfrydedd ag ystod eang o weithgareddau i'r plant.

Mae Ti a Fi yn cwrdd pob Dydd Mercher amser tymor rhwng 10am a hanner dydd. Croeso i bawb.

Longford Parent and Toddler Group

Monday Afternoons,
Wednesday and Thursday Mornings.
Bring your little one along to these fun and friendly sessions for pre-schoolers. Plenty of toys and activities with a friendly cuppa for parents and carers.

PACT Meeting.

The next meeting takes place at Dyffryn Clydach Memorial Hall, The Drive, Longford at 6.30 pm on **Thursday, December 5th.**

Any local issues can be reported on 101 or for Emergencies 999

or email our PCSO Cheri Davies.
Cheri.Davies@south-wales.pnn.police.uk

At Christmas keep your gifts safe by storing in the boot and then removing shopping promptly from your car. Gifts around the tree look very pretty but can be very tempting when you leave curtains open to display your tree.

Close curtains at night.

Merry Christmas, Cheri

Message from the Chairman

Summer now seems like a beautiful dream when Dyffryn Clydach gardens showed off their finery and the countryside shimmered in the heat. We relished the time we spent out in the sunshine meeting friends and neighbours that we seldom see.

As we move deeper into Winter it seems we are driven indoors by the poor weather and long nights but in reality it can be a time when the Community comes together. St John's is preparing for Christmas with a Tree Festival for all community groups. Neath Abbey Schools are also working hard rehearsing their pupils for their Christmas Story. Hopefully, our local hotels and shops will pick up a little extra business with your help and your Council, as usual, will provide a range of activities for young and old to enjoy.

Your Community Council will also be working through the Winter on plans to secure funding for play equipment as well as ensuring that the ten miles of country paths are in good order for Winter walks. Please remember, if you are able, you can support those who have fallen on hard times. You can do so through the Food Bank collection point at St John's or The Salvation Army's local hardship fund or through the Mr X Appeal. We wish you all a very merry Christmas with *peace* as the main guest at your table.

Cllr. Alyson Thomas



Neges gan y Cadeirydd

Mae'r Haf erbyn hyn fel petai'n freuddwyd hyfryd pan oedd gerddi Dyffryn Clydach yn eu gogoniant a chefn gwlad yn tywynnu yn y gwres. Mwynhawsom yr amser treuliasom allan yn yr heulwen yn cyfarfod â chyfeillion a chymdogion nad ydym yn gweld yn aml.

Tra rydym yn symud yn ddyfnach i'r Gaeaf fe gawn yr argraff ein bod yn cael ein gyrru i mewn i'n cartrefi gan y tywydd gaeafol a'r nosweithiau hirion ond mewn realiti gall fod yn adeg pan pan fo'r gymuned yn dod at ei gilydd fwy nag erioed. Mae eglwys Sant Ioan yn paratoi am y Nadolig gyda Gwyl Goed ar gyfer pob grwp yn y gymuned. Mae ysgolion Mynachlog Nedd hefyd yn gweithio'n galed yn hyfforddi eu plant ar gyfer eu Stori Nadolig hwythau. Gobeithio y bydd ein gwestai lleol a'n siopau yn llwyddo i gael ychydig o fusnes ychwanegol, gyda'ch help chwi, ac fe fydd eich Cyngor, fel arfer, yn paratoi ystod o weithgareddau i'r ifanc a'r hen i'w mwynhau.

Bydd eich Cyngor Cymuned yn gweithio drwy'r gaeaf hefyd ar gynllun i sicrhau cyllid at brynu offer chwarae yn ogystal â sicrau bod y deng milltir o lwybrau yn addas i gerddwyr yn ystod y gaeaf. A wnewch chwi gofio, os gwelwch yn dda, os oes modd gennych, i gefnogi'r rhai sydd wedi disgyn ar amser caled drwy gyfrannu i'r banc bwyd yn eglwys Sant Ioan neu gronfa lleol Byddin yr Iachawdwriaeth neu drwy apêl Mr. X. Dymunaf Nadolig Llawn i chwi i gyd a bydded i *heddwch* fod yn gwmni wrth eich bwrdd.

Y Cyng. Alyson Thomas

What's On

Dyffryn Clydach Community Council

Saturday, 30th November, Children's Christmas Disco- 2-4pm.

Wednesday, December 11th Community Carol Evening. Doors Open 6.30 for 7pm. Carols, readings, humour and music. It doesn't feel like Christmas until the Salvation Army Band and Songsters have filled our hall with hope and cheer. Our old friend Gerald Pollard will be along with his Christmas message.

Presentation of the Dyffryn Clydach Community Council Good Citizen Award and Great Garden Certificates.

We finish with tea and mince pies and the chance to chat with our fellow Dyffryn Clydach residents .

Saturday, January 4th 2pm Older Hall Users' New Year Party.

Come along and enjoy a wonderful afternoon with buffet and entertainment.

Digwyddiadau

Cyngor Cymuned Dyffryn Clydach

Sadwrn, Tachwedd 30ain: Disco Nadolig i'r Plant

Mercher, Rhagfyr 11eg: Noson o Garolau i'r Gymuned. Drysau'n agor am 6.30, i ddechrau am

7pm. Carolau, darlenniadau, hiwmor a cherddoriaeth. 'Dyw hi ddim yn teimlo fel y Nadolig nes i seindorf a chantorion Byddin yr Iachawdwriaeth llenwi'n neuadd â gobaith a sirioldeb. Bydd ein hen gyfaill Gerald Pollard yno hefyd gyda'i neges at y Nadolig.

Cyflwyno Gwobr Dinesydd y Flwyddyn a gwobrwyo'r Gerddi Gorau.

Byddwn yn gorffen a the a mins peis a chyfle i sgwrsio gyda'n cyd-drigolion yn Nyffryn Clydach.

Sadwrn, Ionawr 4ydd am 2pm: Parti Blwyddyn Newydd Defnyddwyr Hyna'r Neuadd.

Galwch heibio i fwynhau noson ryfeddol gyda bwffe ac adloniant.

Extra copies of *Ymlaen* will be available at Abbeygate Stores and Longford Stores. Thank you to Jagtar and to Jan for their support.

Remember to support your local shops and businesses.

Bydd copiâu ychwanegol Ymlaen ar gael yn Siop y Gât a Siop Rhydhir. Diolch i Jagtar a Jan am eu cymorth. Cofiwch gefnogi eich siopau a busnesau lleol.

Published by Dyffryn Clydach Community Council. Cyhoeddwyd gan Gyngor Cymuned Dyffryn Clydach.

Printed by Glamorgan Press, Neath Abbey Business Park, Neath SA10 7DR. Argraffwyd gan Wasg Morgannwg, Mynachlog Nedd, SA10 7DR.